



THÔNG BÁO VỀ VIỆC THU THẬP THỐNG KÊ CHO CÁC TRƯỜNG KHÔNG THUỘC CÔNG LẬP 2023

Bộ Giáo Dục của Chính phủ Liên Bang Úc (Bộ) xin thông báo đến tất cả nhân viên, phụ huynh và giám hộ rằng họ sẽ thu thập các thông tin cụ thể về trường học của Quý vị, nhân viên và thành phần học sinh trong nội dung của cuộc thu thập Thống kê cho các Trường Không Thuộc Chính Phủ Niên Học 2023 (Thống kê).

Cách Thức và Loại Thông Tin Gì được Thu Thập trong Thống Kê?

Các thông tin trong cuộc thống kê được trường học của Quý vị là thể chế hợp pháp (cơ quan được phê chuẩn) cung cấp cho Bộ qua trang mạng [SchoolsHUB](#).

Cuộc thống kê cung cấp các thông tin liên quan đến trường học của Quý vị, con số và các đặc điểm của nhân viên và bộ phận học sinh của Trường trong thời kỳ tham chiếu cụ thể. Các đặc điểm thu thập được thông qua cuộc Thống kê bao gồm:

- Nhân viên giảng dạy và không giảng dạy
- Cấp lớp và bài vở của học sinh
- Giới tính và tuổi tác của học sinh (tính đến ngày 01/07/2023)
- Nhân viên và học sinh gốc Thổ dân và dân Đảo Torres Strait
- Học sinh bị khuyết tật
- Học sinh được giáo dục từ xa
- Học sinh nội trú và du học sinh

Tên của học sinh và nhân viên không được thu thập, ngoại trừ tên, vị trí và thông tin liên lạc của người nhân viên được chỉ định là người liên lạc chính cho cuộc Thống kê này.

Áp Dụng Hoàn Cảnh Đặc Biệt trong Thống Kê

Những hoàn cảnh đặc biệt được áp dụng trong cuộc thống kê có khi được Trường thực hiện để cho vào một/nhiều học sinh không có mặt trong thời gian Thống kê nhưng trái lại hội đủ các điều kiện tiêu chuẩn Thống kê. Trường học sẽ cung cấp cho Bộ các thông tin và giấy tờ liên quan đến học sinh hội đủ điều kiện thống kê. Bộ không yêu cầu về các thông tin cá nhân của bất cứ học sinh nào và sẽ yêu cầu trường học loại bỏ danh tánh nhận diện trước khi nộp cho họ.

Mục đích của Thu thập Thống kê này

Các thông tin được cung cấp trong cuộc Thống kê này được Bộ thu thập lại theo như Sắc lệnh Giáo dục Úc 2013 (*Australian Education Act 2013*) và Quy chế Giáo dục Úc 2013 (*Australian Education Regulation 2013*). Sắc lệnh và Quy chế này đòi hỏi chính thể hợp pháp có trách nhiệm cho việc quản trị trường học (cơ quan được phê chuẩn) phải cung cấp thông tin này cho Bộ nhằm:

- Đảm bảo việc cấp ngân sách Chính phủ Úc cho trường học được tính toán thích đáng và được quản trị thích hợp.
- Thực hiện nghiên cứu, phân tích thống kê và phát triển chính sách giáo dục ở trường học cho Chính phủ Úc.
- Đáp ứng các quy định về báo cáo trong nước và quốc tế về học sinh đi học ở nước Úc.
- Xuất bản và cung cấp các thông tin về trường học cho công chúng được biết.

Việc sử dụng và tiết lộ các thông tin cá nhân

Thông tin cá nhân của Quý vị được pháp luật bảo vệ theo *Luật Quyền Riêng Tư 1988 (Privacy Act)*. Các thông tin cá nhân là thông tin hoặc ý kiến về một cá nhân có danh tánh nhận diện hoặc cá nhân có thể bị nhận diện từ suy luận.

Bất cứ việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cá nhân của Quý vị phải được diễn ra theo Luật về Quyền Riêng Tư và Sắc Luật và Quy Chế Giáo Dục và bất cứ luật áp dụng có liên quan khác.

Thông tin cá nhân của Quý vị được cung cấp cho Bộ qua cuộc Thống kê này có khi:

- Được sử dụng và tiết lộ bởi Bộ vì mục đích được liệt kê trên đây trong hạng mục 'Mục đích của việc thu thập Thống kê'.
- Được tiết lộ cho Cơ quan Phúc trình và Đánh Giá Giáo Trình Úc Châu (*tiếng Anh viết tắt là ACARA*) để đăng trên trang mạng '[My School](#)' và bao gồm các số liệu cấp cao cho bản Phúc trình Toàn quốc về giáo dục ở trường học Úc của ACARA.
- Được tiết lộ cho các bộ và cơ quan chức năng của chính phủ tiểu bang và lãnh địa theo như Sắc luật và Quy chế.
- Được tiết lộ cho các bộ và cơ quan chức năng của chính phủ liên bang Úc theo như Sắc luật và Quy chế.
- Được tiết lộ cho các ban ngành đại diện trường học không thuộc chính phủ theo như Sắc luật và Quy chế.
- Được tiết lộ cho kiểm toán viên được thuê theo hợp đồng khi Bộ có quyết định kiểm toán hoặc xác minh các thông tin về trường học nào đó do cơ quan được quē duyệt cung cấp. Kiểm toán viên được thuê có khi sử dụng các thông tin đã được thu thập trước đây hoặc gửi yêu cầu cho xem hồ sơ lưu trữ của cá nhân học sinh nào đó để so sánh đối chiếu. Các nhà thầu có khi chuyển thông tin này cho các nhân viên của Bộ nếu có sự khác biệt về số liệu do trường học cung cấp và hồ sơ lưu trữ của trường đó, và cần phải tiến hành điều tra thêm. Kiểm toán viên được thuê phải xử lý các thông tin cá nhân tuân theo Sắc luật về Quyền Riêng Tư (*Privacy Act*).
- Được tiết lộ cho các nhà cung cấp dịch vụ vì mục đích cung cấp các thông tin và dịch vụ hỗ trợ công nghệ thông tin cho Bộ.
- Được sử dụng để xác định tính trung thực của các số liệu mà Bộ thu được từ các cuộc thu thập không tin khác.
- Được sử dụng và tiết lộ trong các trường hợp bắt buộc khác hoặc được trao quyền theo luật định bao gồm Sắc luật hoặc Quy chế, hoặc được Sắc luật về Quyền riêng tư cho phép.

Ngoài trừ các trường hợp đặc biệt (ví dụ: điều tra về giả mạo liên quan đến du học sinh), Bộ sẽ không tiết lộ bất cứ thông tin cá nhân đã được thu thập cho bất kỳ người nhận nào ở nước ngoài.

Quý vị có thể tìm thấy Chính sách về Quyền riêng tư của Bộ trên trang mạng của [Bộ Giáo dục \(Department of Education\)](#) hoặc yêu cầu Bộ cung cấp một bản sao qua địa chỉ privacy@education.gov.au. Chính sách về Quyền Riêng Tư bao gồm các thông tin về cách xem và chỉnh sửa các thông tin cá nhân thu được về Quý vị hoặc con của Quý vị, cách gửi khiếu nại về việc vi phạm các Nguyên tắc về Quyền Riêng Tư của Úc và cách thức Bộ xử lý khiếu nại.

Quý vị cần phải làm gì?

Quý vị không cần phải làm bất cứ điều gì. Cơ quan được phê chuẩn của trường học chịu trách nhiệm về việc cung cấp các thông tin cho Bộ.

Các Liên lạc để biết thêm thông tin chi tiết

Trường của Quý vị có thể cho biết thông tin về số liệu được cung cấp cho Quý vị hoặc con của Quý vị vì mục đích Thống kê này. Để tìm hiểu thêm về thu thập Thống kê này và bản phúc trình, xin vào xem tại [SchoolHUB](#).